

Las oraciones condicionales y las hipótesis

Si j'avais su, je t'aurais prévenu
Si lo hubiera sabido, te habría avisado.

LECCIÓN

¿De qué se trata?

Las oraciones condicionales se componen de una oración principal y de una subordinada que expresa la condición necesaria para que se cumpla lo que dice la principal.

¿Cómo es en español?

Las oraciones condicionales se clasifican en tres categorías en función del grado de posibilidad de realización: pueden expresar posibilidad (reales), la improbabilidad o la imposibilidad (irrealizable):

Si tengo tiempo, te ayudaré. → *Si j'ai le temps, je t'aiderai.* [posible]

Si tuviera tiempo, te ayudaría. → *Si j'avais le temps, je t'aiderais.* [improbable]

Si hubiese tenido tiempo, te habría ayudado. → *Si j'avais eu le temps, je t'aurais aidé.* [imposible]

¿Cómo es en francés?

En francés, también se distinguen las condicionales (reales) de las hipótesis, que pueden ser improbables (pero posibles) o bien, irrealizables. Cada una tiene una estructura que exige un tiempo y/o un modo concretos, de acuerdo con la conjunción o preposición empleadas.

1. Las reales

Pueden realizarse en el presente o en el futuro, si se cumple la condición expresada en la subordinada.

a. La estructura más común es con la conjunción **si** + indicativo:

*Si je ne suis pas fatigué, je **préparerai** le dîner.* = *Je préparerai le dîner **si** je ne suis pas fatigué.*

→ Si no me siento cansado, prepararé la cena.

b. Otras construcciones posibles con indicativo son:

- [Indicativo presente / imperativo + **sinon** → presente / futuro (*simple, proche* o *antérieur*)]

***Partons** tout de suite, **sinon** nous **serons** en retard.* → Vámonos ya, si no, llegaremos tarde.

- [**En** + participio presente → indicativo presente / futuro]: El sujeto de la condición debe ser el mismo que el sujeto de la principal. La subordinada (la condición en gerundio) siempre aparece en primer lugar.

***En t'absentant** souvent, tu **perdras** ton travail.* → Ausentándote mucho, perderás tu trabajo.

c. Construcciones con subjuntivo:

- *à condition que, pourvu que* expresan una condición necesaria, equivalente a "con la condición de que":

*Nous irons au zoo, **à condition qu'il ne pleuve pas.***

→ Iremos al zoológico siempre y cuando no llueva.

¡Ojo! En caso de que el sujeto de la condición y de la principal sea el mismo, *à condition* se empleará con **de** + infinitivo y no con **que**:

*Eloïse partira en Chine **à condition d'être** accompagnée.*

→ Eloïse irá a China sólo si va acompañada.

2. Las hipótesis

Con la hipótesis se presenta la acción como poco probable o bien, como imposible (no realizable en el presente o no realizada en el pasado). En francés la condición se pone en indicativo.

a. Las hipótesis poco probables se pueden situar en el presente o en el futuro:[Si + *imparfait*, → *conditionnel présent*]*Si j'allais en Islande, je prendrais un vélo.* → Si fuera a Islandia, usaría una bicicleta.

• à supposer que, en supposant que, en admettant que se forman con subjuntivo:

En admettant que je réussisse mon examen, je pourrai m'inscrire à la fac.

→ Suponiendo que pase mi examen, podré inscribirme en la universidad.

• [Avec / Sans / Moyennant / En cas de + grupo nominal + *conditionnel*]:*En cas de déménagement, je demanderais de l'aide à mes amis.*

→ En caso de mudarme, les pediría ayuda a mis amigos.

b. Las hipótesis irrealizables pueden situarse en el presente o en el pasado:• En el presente: [Si + *imparfait*, → *conditionnel présent*]*Si Luc était plus grand, il n'aurait pas besoin d'un escabeau.*

→ Si Luc fuera más alto, no necesitaría una escalera.

• Hipótesis en el pasado (no realizadas), pero con un resultado en el presente:

[Si + *plus-que-parfait*, → *conditionnel présent*]*Si Marie avait acheté une voiture, elle n'emprunterait pas celle de sa sœur.*

→ Si Marie se hubiera/hubiese comprado un coche, no le pediría prestado el suyo a su hermana.

• Hipótesis en el pasado (no realizadas) con un resultado también en el pasado:

[Si + *plus-que-parfait*, → *conditionnel passé*]*Si Jean avait appelé plus tôt, on l'aurait invité.*

→ Si Jean hubiera/hubiese llamado más pronto, lo habríamos invitado.

c. Otras estructuras:• [au cas où / dans le cas où / pour le cas où + *conditionnel présent/passé*]:*Je vais prendre un parapluie au cas où il pleuvrait.*

→ Voy a coger un paraguas por si acaso llueve.

• [En + *participe présent* → *conditionnel présent/passé*]:*En signant l'accord, ils auraient pu éviter la guerre.*

→ Si hubieran/hubiesen firmado el acuerdo, habrían evitado la guerra.

¡Ojo! En la hipótesis sobre el pasado, un error frecuente es construir la subordinada con el condicional pasado (*si j'aurais su*) en lugar del pluscuamperfecto (*si j'avais su*), lo cual debe evitarse.**EJERCICIOS****1** Completa con la forma correcta del verbo entre corchetes.**a.** Tu pourrais expliquer son idée si tu la [comprendre] vraiment.**b.** Si tu [être] président, tu changerais la loi du travail ?**c.** Que diraient les citoyens s'ils [savoir] que leurs députés ont approuvé cette loi ?**d.** Il aurait gardé sa secrétaire s'il [pouvoir] ?**e.** Si tu [demander] ce travail, tu serais financièrement indépendant.**f.** Si les enfants [laisser] le chien tranquille, il ne les aurait pas mordus.**g.** Il faut m'appeler si tu [vouloir] venir avec nous.

2 Escribe las oraciones siguientes empleando las expresiones entre corchetes.

a. Si nous avons cherché plus loin, nous aurions trouvé les responsables. [En + participe présent]

→

b. Si tu ne fais pas les courses, nous n'aurons rien à manger ce soir. [Sinon]

→

c. Si elle court plus vite que ce chien, il ne la mordra pas ! [Pourvu que]

→

d. À supposer que nous décidions de ne pas payer, quels seraient les risques encourus ? [Au cas où]

→

e. Si j'avais des problèmes financiers, je demanderais de l'argent à mes parents. [En cas de]

→

f. S'il fait beau nous pourrions faire un pique-nique dimanche. [En supposant que]

→

3 Escribe las oraciones siguientes con hipótesis irrealizables en el pasado.

a. Si tu as un peu de patience, tu y arriveras.

→

b. Si les prix baissent, j'irai dans ce magasin.

→

c. Si les voisins s'apercevaient qu'il y avait un incendie, ils préviendraient les pompiers.

→

d. Si tu viens chez nous, tu rencontreras nos amis artistes.

→

e. Sophie ne part pas en vacances si elle n'a pas l'accord de son chef.

→

f. Si je savais que c'était ton anniversaire, je t'apporterais un cadeau.

→

4 Escribe un texto sobre quién serías si fueras una mujer o un hombre en la Edad Media.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....